

Elfte Sitzung – Onzième séance

Mittwoch, 12. Dezember 2001

Mercredi, 12 décembre 2001

08.35 h

01.055

Schweizer Beteiligung an der KFOR. Fortführung des Swissscoy-Einsatzes

Participation de la Suisse à la KFOR. Poursuite de l'engagement de la Swissscoy

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 12.09.01 (BBI 2001 6068)

Message du Conseil fédéral 12.09.01 (FF 2001 5771)

Nationalrat/Conseil national 05.12.01 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 11.12.01 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 12.12.01 (Differenzen – Divergences)

Bundesbeschluss über die Schweizer Beteiligung an der multinationalen Kosovo Force (KFOR)

Arrêté fédéral sur la participation de la Suisse à la Force multinationale de maintien de la paix au Kosovo (KFOR)

Art. 1bis

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Hess Walter (C, SG), für die Kommission: Der Ständerat hat den Bundesbeschluss über die Beteiligung an der multinationalen Kosovo Force gleich wie der Nationalrat verabschiedet. Er hat aber zusätzlich einen Artikel 1bis eingefügt. Darin wird der Bundesrat aufgefordert, der Bundesversammlung bis zum 31.12.2002 Bericht zu erstatten über den Stand und über die weitere Ablösung militärischer Einsätze durch zivile Hilfe.

Ihre Kommission hat gestern getagt und hat den Beschluss des Ständerates oppositionslos akzeptiert, und zwar aus folgender Überlegung: Es entspricht sowieso der Intention des Bundesrates – das hat er hier im Saal mehrheitlich mitgeteilt –, die Situation permanent zu überprüfen und über die Zwischenresultate zu orientieren bzw. zu informieren.

Namens der einstimmigen Kommission bitte ich Sie, den Beschluss des Ständerates zu übernehmen.

Bernasconi Madeleine (R, GE), pour la commission: La commission s'est en effet réunie hier après-midi.

La majorité de la commission vous propose de vous rallier à la décision du Conseil des Etats, puisque, comme l'a dit mon préopinant, il était tout à fait dans l'idée du Conseil fédéral de nous donner ces informations.

Angenommen – Adopté

01.035

Militärische Immobilien 2002

Immobilier militaire 2002

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 03.07.01 (BBI 2001 3897)

Message du Conseil fédéral 03.07.01 (FF 2001 3703)

Ständerat/Conseil des Etats 24.09.01 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 06.12.01 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 10.12.01 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 11.12.01 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 12.12.01 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 12.12.01 (Fortsetzung – Suite)

Bundesbeschluss über militärische Immobilien 2002 Arrêté fédéral concernant l'immobilier militaire 2002

Art. 1 Ausgabenbremse

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 1 frein aux dépenses

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Freund Jakob (V, AR), für die Kommission: Nicht aus sachlichen Gründen, sondern als Folge der schlechten Präsenz im Saal hat am letzten Montag Artikel 1 des Bundesbeschlusses über militärische Immobilien 2002 die Hürde der Ausgabenbremse nicht geschafft. Infolgedessen ging das Geschäft zurück an den Ständerat, der von seinem Beschluss, den er als Erstrat gefasst hatte, nicht abweichen wollte. Folglich hat sich die SiK unseres Rates gestern zum zweiten Mal mit dem Verpflichtungskredit von 29,8 Millionen Franken für die zweite Etappe der Führungssimulatoren in Kriens befasst. Oppositionslos hat die Kommission diesem Verpflichtungskredit zugestimmt, um damit die Differenz zum Ständerat zu bereinigen.

So empfiehlt Ihnen die Kommission einstimmig, erstens an der Abstimmung über dieses Geschäft teilzunehmen, zweitens dem Verpflichtungskredit zuzustimmen und drittens den Fuss von der Ausgabenbremse wegzunehmen und mit einem Ja die Differenz zum Ständerat zu bereinigen.

Garbani Valérie (S, NE), pour la commission: C'est en toute logique qu'à l'unanimité, votre commission vous invite à adopter l'article 1er de l'arrêté fédéral concernant l'immobilier militaire 2002.

En effet, c'était également à l'unanimité que votre commission vous a proposé, au vote sur l'ensemble, d'adhérer à la décision du Conseil des Etats et, comme l'a relevé le rapporteur de langue allemande, c'est uniquement en raison de l'absence d'une présence au sein de ce Conseil, qui a empêché d'atteindre la majorité qualifiée, que le frein à l'endettement n'a pas passé la rampe. Je pars du principe qu'aujourd'hui, ce sera le cas.

La présidente (Maury Pasquier Liliane, présidente): Vous devez vous prononcer sur l'article 1er, du fait qu'il est soumis au frein aux dépenses. J'ai déjà appelé trois fois les membres du Conseil. – Je vous propose de renvoyer le vote sur cet objet à la fin de la discussion sur l'initiative pour les places d'apprentissage, mais, à ce moment-là, il faudra veiller à être présents.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*